

CPP1000-X

CPP1600-X



Pompa idraulica di confronto CPP1000-X



Informazione

Questo simbolo fornisce informazioni, annotazioni e consigli.



Attenzione!

Questo simbolo avvisa di azioni che possono comportare lesioni alle persone o danni allo strumento.

Contenuti

1.1 Informazioni generiche	4
1.2 Informazioni sulla sicurezza	5
2. Descrizione del prodotto	6
2.1 Informazioni generali sul prodotto	6
2.2 Disposizione degli elementi di controllo CPP1000-X	7
2.3 Disposizione degli elementi di controllo CPP1600-X	8
3. Messa in servizio e funzionamento	9
3.1 Preparazione	9
3.1.1 Impostazione del dispositivo	9
3.1.2 Collegamento dello strumento in prova e dello strumento campione	10
3.1.3 Sfiato del sistema	10
3.2 Funzionamento	11
3.2.1 Aumento della pressione	11
3.2.2 Riduzione della pressione	12
3.3 Smontaggio	12
4. Risoluzione dei problemi	13
5. Manutenzione	14
5.1 Componenti di consumo	14
5.2 Cambio del fluido di trasmissione	14
5.2.1 Rimozione del fluido di trasmissione	14
5.2.2 Riempimento con fluido di trasmissione	15
5.2.3 Sfiato del sistema (solamente dopo il riempimento completo)	15
6. Caratteristiche tecniche	16
7. Accessori	19
8. Dichiarazione del fabbricante	20
9. Dichiarazione di conformità	21

1. Informazioni generali

1.1 Informazioni generiche

Nei capitoli seguenti vengono fornite informazioni dettagliate sulle pompe idrauliche di confronto CPP1000-X e CPP1600-X e sul loro uso corretto.

Per ulteriori informazioni, o in casi di problemi che non sono stati trattati in questo manuale d'uso, utilizzare il seguente contatto del costruttore:

WIKA Italia Srl & C. Sas

Via G. Marconi 8
20044 - ARESE - MI
Tel: +39 02 93861-1

E-mail: info@wika.it

Il periodo di garanzia per la pompa idraulica di confronto è, secondo le condizioni generali di fornitura, di 24 mesi.

La garanzia decade nel caso in cui il prodotto venga utilizzato in modo improprio, se non viene osservato il manuale d'uso o nel caso si tenti di aprire il dispositivo e di smontarne i componenti interni o i tubi.

Si segnala inoltre che il contenuto di questo manuale d'uso non fa parte di un precedente o esistente accordo, assicurazione o rapporto giuridico né ha lo scopo di modificarle. Tutti gli obblighi di WIKA Alexander Wiegand SE & Co. KG risultano dai rispettivi contratti di vendita e dalle condizioni generali di vendita di WIKA Alexander Wiegand SE & Co. KG.

WIKA è un marchio registrato depositato di WIKA Alexander Wiegand SE & Co. KG.

I nomi delle aziende e dei prodotti menzionati in questo manuale sono marchi registrati depositati del costruttore.

I dispositivi descritti in questo manuale sono conformi al più recente stato della tecnica in termini di progettazione, dimensioni e materiali. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche o di sostituire i materiali senza nessun obbligo di comunicazione immediata.

E' proibita la copia intera o di qualsiasi parte di questo manuale d'uso.

1.2 Informazioni sulla sicurezza



Leggere attentamente questo manuale d'uso prima di utilizzare le pompe idrauliche di confronto CPP1000-X e CPP1600-X. Il loro funzionamento esente da problemi e la loro affidabilità non possono essere garantiti se, quando si usa il dispositivo, non vengono osservate le avvertenze di sicurezza fornite in questo manuale.

1. Il sistema deve essere fatto funzionare solamente da personale formato e autorizzato, che conosca il manuale e che sappia lavorare nel rispetto dello stesso.
 2. Il funzionamento esente da problemi e l'affidabilità del dispositivo possono essere garantiti solamente se vengono rispettate le condizioni indicate nella sezione "Impostazione del dispositivo".
 3. La CPP1000-X o CPP1600-X devono essere maneggiate con la cautela richiesta per uno strumento di precisione (deve essere protetto da umidità, impatti e temperature estreme). Il dispositivo deve essere maneggiato con cura (non deve essere lanciato, urtato, ecc.) e deve essere protetto da contaminazioni. Non applicare mai alcuna forza sugli elementi operativi delle pompe.
 4. Se il prodotto è spostato da un ambiente freddo a uno caldo è necessario accertarsi che la temperatura del dispositivo si sia assestata sulla temperatura ambiente prima di provare a metterlo in funzione.
 5. Se l'apparecchiatura è danneggiata e non può più funzionare in sicurezza deve essere messa fuori servizio e contrassegnata in maniera sicura, in modo che non venga riutilizzata. La sicurezza dell'operatore può essere a rischio se:
 - Il dispositivo presenta danni visibili
 - Il dispositivo non funziona come specificato
 - Il dispositivo è stato stoccato impropriamente per un lungo periodo.
- In caso di dubbi, restituire il dispositivo al costruttore per la riparazione o manutenzione.
6. I clienti non devono tentare di modificare o di riparare da sé il dispositivo. Se lo strumento è aperto o se dei componenti interni o dei tubi sono staccati, il suo funzionamento esente da disturbi e la sua affidabilità sono compromessi e la sicurezza dell'operatore è a rischio. Si raccomanda di restituire il dispositivo al costruttore per qualsiasi intervento di riparazione o manutenzione.
 7. Nel dispositivo devono essere utilizzate solamente le guarnizioni originali.
 8. Non si devono tentare funzionamenti non inclusi nelle seguenti istruzioni o fuori dalle specifiche.

2. Descrizione del prodotto

2.1 Informazioni generali sul prodotto

■ Applicazioni

Le pompe di prova sono utilizzate per generare pressioni per il controllo, regolazione e taratura degli strumenti di misura elettronici della pressione tramite misure di confronto. Queste prove di pressione possono essere effettuate in laboratori, officine o direttamente in loco presso il punto di misura.

■ Funzionamento

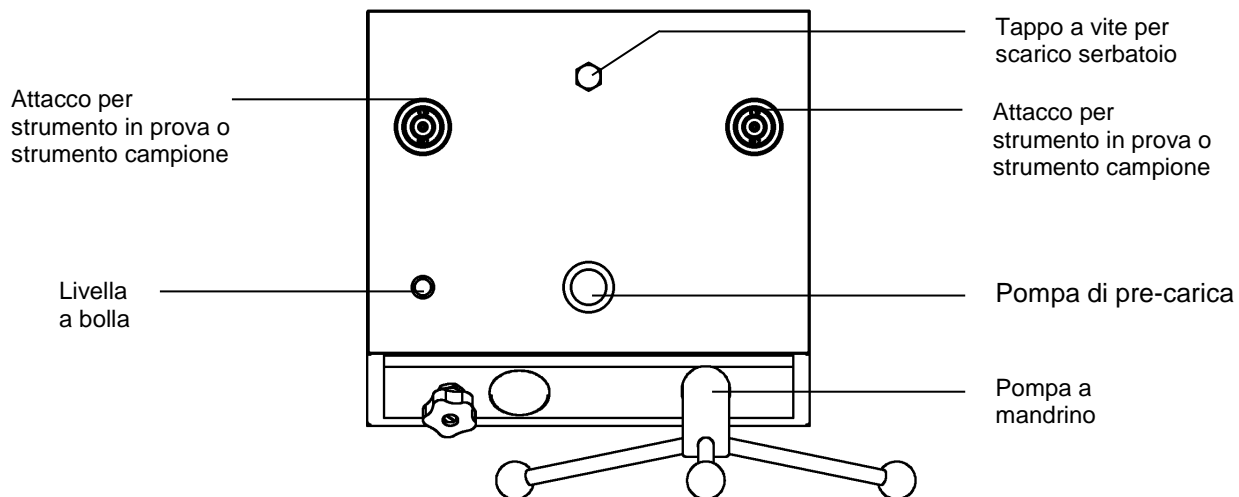
La pompa idraulica di confronto presenta due attacchi, per lo strumento in prova e per lo strumento campione, che possono essere usati in qualsiasi ordine. Collegando alla pompa di prova lo strumento in prova e uno strumento campione sufficientemente preciso, quando si utilizza la pompa ai due strumenti di misura viene applicata la stessa pressione. Confrontando i due valori misurati a valori di pressione casuali è possibile verificare la precisione oppure regolare lo strumento in prova. Innanzitutto la pressione deve essere impostata mediante una pompa di pre-carica integrata. Per la regolazione fine accostando precisamente i punti di misura è disponibile un volume regolabile mediante mandrino di precisione. Un'altra caratteristica importante delle pompe è che il mandrino rotante scorre solamente all'interno del corpo della pompa. Ciò elimina l'effetto negativo del momento flettente che agisce su un mandrino rotante fuori dal corpo e offre il vantaggio che, soprattutto per il funzionamento in campo, le dimensioni di queste pompe non vengono alterate dal movimento di rotazione del mandrino durante il funzionamento.



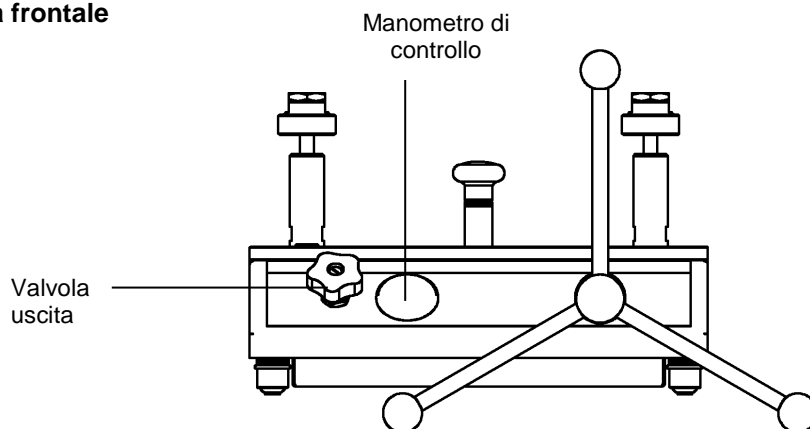
In questo manuale il termine "strumento campione" si riferisce a qualsiasi strumento di misura della pressione come: manometro a molla, strumento di misura della pressione elettrico e trasmettitori di pressione con uscita elettrica. La pompa idraulica di confronto è precisa solo quanto lo strumento campione utilizzato. Per garantire le specifiche del produttore, lo strumento campione deve essere tarato regolarmente.

2.2 Disposizione degli elementi di controllo CPP1000-X

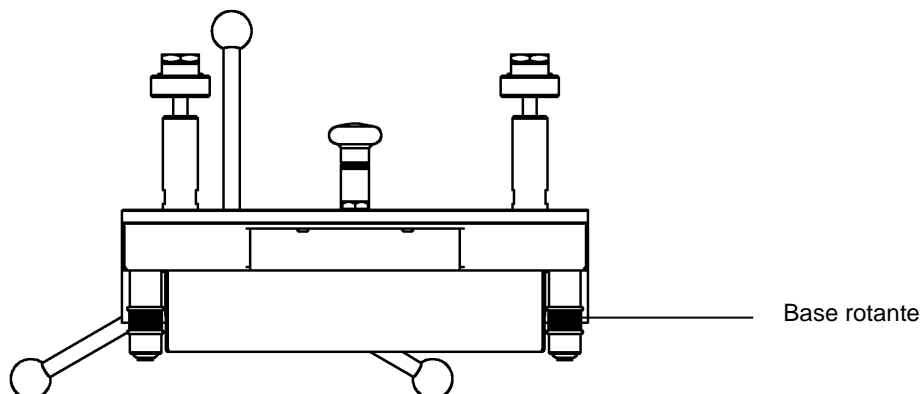
■ Vista dall'alto



■ Vista frontale

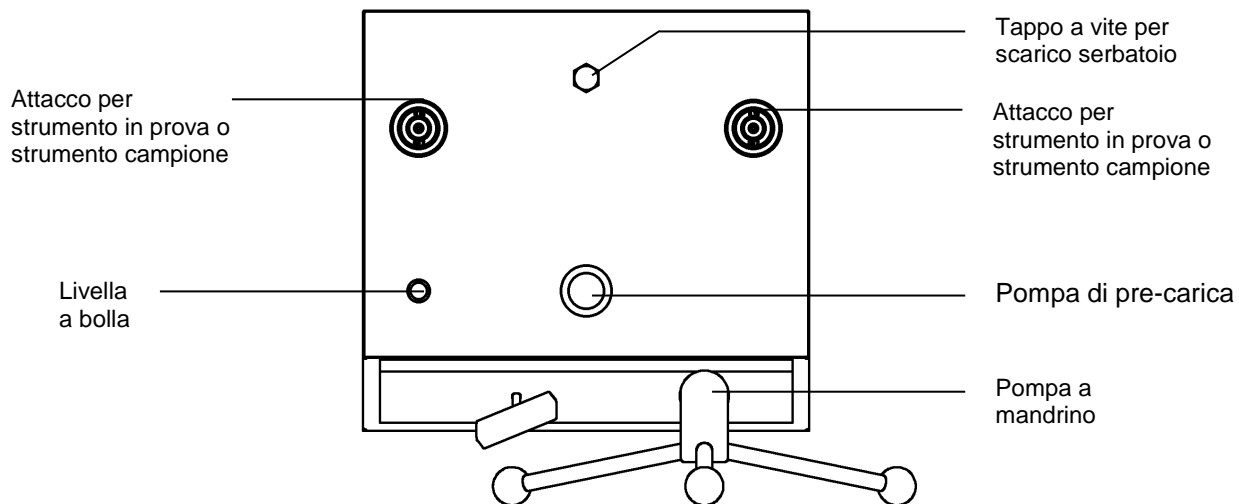


■ Vista poster

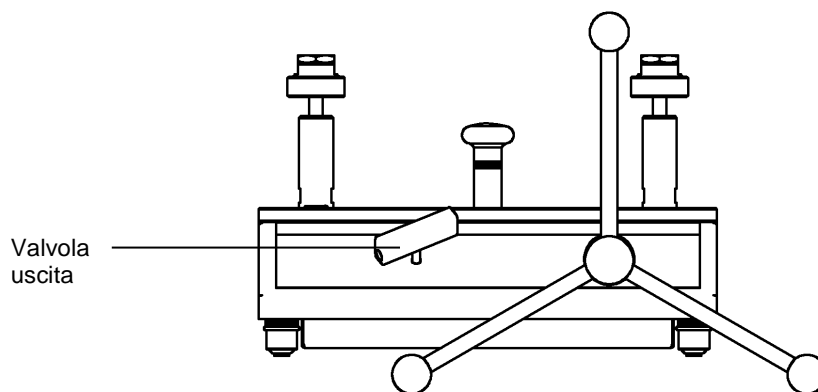


2.3 Disposizione degli elementi di controllo CPP1600-X

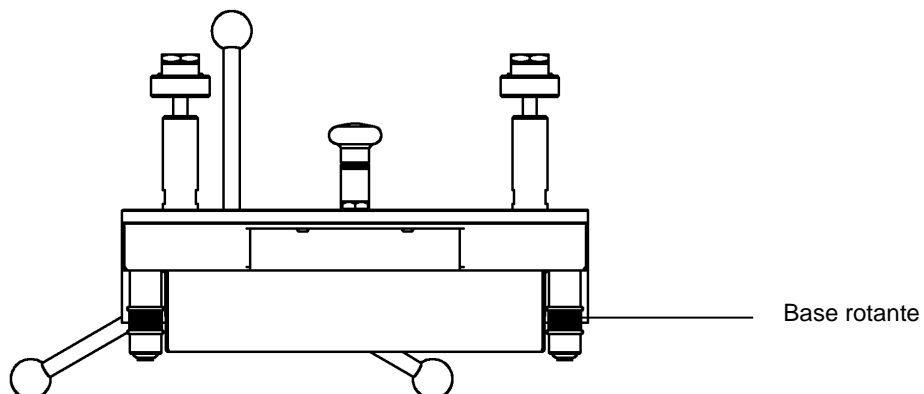
■ Vista dall'alto



■ Vista frontale



■ Vista poster



3. Messa in servizio e funzionamento

3.1 Preparazione

3.1.1 Impostazione del dispositivo

- Posizionare la pompa idraulica di confronto su una superficie solida. Se non poggia su fondamenta solide o se è soggetta a vibrazioni le misure potrebbero risentirne. Quindi ciò è da evitare.
- La livella a bolla serve per allineare il dispositivo. Mettere in bolla il dispositivo agendo sui piedini rotanti.
- Può essere necessario riempire o reintegrare il serbatoio del fluido (volume 250 ml). Per farlo, aprire la vite di serraggio con il simbolo di riempimento sulla sommità del basamento. Per il reintegro occorre usare olio speciale (1 litro fornito in dotazione o disponibile come accessorio) oppure acqua pulita, priva di carbonato di calcio / calcare. Il sistema deve essere sfiatato prima della pre-carica o dopo un cambio completo del fluido. A questo scopo, procedere come illustrato nella sezione 5.2.3.
- Posizionare l'impugnatura a stella con le manopole sulla pompa a mandrino. Accertarsi che il perno di fissaggio a molla si impegni nel manicotto dell'impugnatura a stella.
- Si raccomanda di svitare completamente la pompa a mandrino prima di iniziare a registrare i valori misurati (girandola in senso antiorario), in modo da lasciare un volume sufficiente per le misure. Durante questo processo la valvola di uscita deve essere aperta.

3.1.2 Collegamento dello strumento in prova e dello strumento campione

- Posizionare il dispositivo da verificare e lo strumento campione nel connettore rapido con il dado zigrinato. Possono essere posizionati liberamente. L'ordine non fa alcuna differenza. Il serraggio manuale è sufficiente per una tenuta sicura.
- Per tarare gli strumenti con entrata a reazione è disponibile un attacco angolato a 90° (vedere la sezione 7 Accessori).

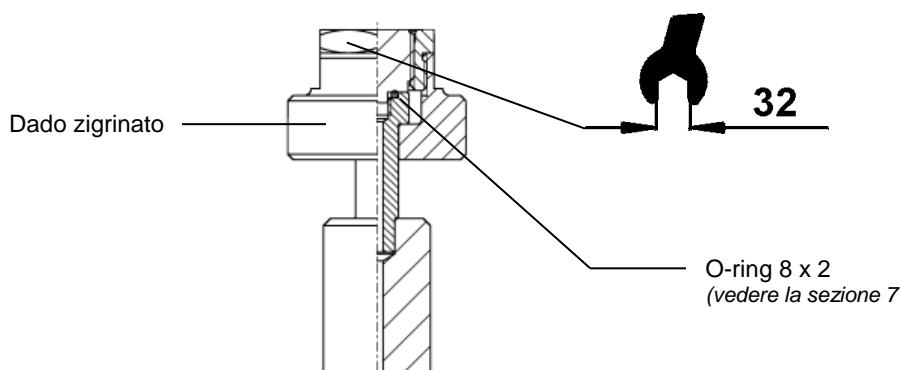


Controllare che le guarnizioni O-ring siano correttamente posizionate nell'attacco di prova e che non siano usurate. Se necessario, sostituirle. Fare attenzione che ogni strumento montato sulla pompa di confronto sia pulito internamente.

- Nel pacchetto di fornitura standard i connettori rapidi sono dotati di un inserto filettato G 1/2.



Per tarare dispositivi con filettature degli attacchi differenti gli inserti filettati possono essere sostituiti come richiesto (vedere gli accessori "Set di adattatori").



3.1.3 Sfiato del sistema

Dopo il serraggio dello strumento in prova e dello strumento campione vi può essere dell'aria intrappolata nel sistema. Il sistema può essere sfiato prima di iniziare la taratura usando la seguente procedura:

- Lo strumento in prova e lo strumento campione devono essere serrati.
- La valvola di uscita deve essere chiusa.
- Con la pompa di pre-carica generare una pressione di circa 50 bar (facendo attenzione al campo di misura degli strumenti!)
- Con la pompa a mandrino aumentare la pressione finché è appena sotto al valore finale del campo di misura dello strumento in prova o dello strumento campione (il fattore decisivo è il campo di pressione minore).
- Aprendo la valvola di uscita tutta l'aria intrappolata defluisce nel serbatoio.

È possibile che per rimuovere tutta l'aria intrappolata questa procedura debba essere ripetuta diverse volte.

Il dispositivo è ora pronto per l'uso.

3.2 Funzionamento



La pressione massima ammessa è 1.000 bar per la CPP1000-X e 1.600 bar per la CPP1600-X. Pressioni più alte possono danneggiare la pompa. Lo strumento campione, lo strumento in prova e tutti i tubi di connessione utilizzati non devono essere soggetti a pressioni superiori al livello massimo ammesso.

3.2.1 Aumento della pressione

- La valvola di uscita deve essere chiusa.
- Quindi mettere in funzione la pompa di pre-carica per diverse corse. La pressione aumenta fino a un massimo di 50 bar circa (a seconda del volume degli strumenti collegati).
- Dopo di che, aumentare la pressione oppure eseguire una regolazione fine girando la pompa a mandrino integrata in senso orario in modo da accostare i punti di taratura.
- Ora è possibile confrontare l'indicazione dello strumento in prova con quella dello strumento campione in ciascun punto di taratura.



Se piccole quantità d'aria sono compresse nel sistema assieme al fluido, inizialmente la pressione di prova generata sarà più bassa. Successivamente dovrà essere regolata di nuovo conformemente.

Con pressioni più elevate si dovrà attendere per un tempo più lungo finché al raggiungimento di condizioni operative costanti rispetto al caso di pressioni più basse.

3.2.2 Riduzione della pressione

- Per rilasciare la pressione nel sistema ruotare la pompa a mandrino in senso antiorario.
- Se la pressione è vicina al livello di prova successivo, eseguire la regolazione fine con la rotella del mandrino.
- Per rilasciare la pressione più rapidamente o per lo sfiato è possibile aprire con cautela anche la valvola di regolazione fine.

3.3 Smontaggio

- Dopo che tutti i punti di pressione sono stati registrati, aprire la valvola di uscita.
- A questo punto è possibile rimuovere lo strumento in prova e lo strumento campione dal giunto rapido.



Non disconnettere lo strumento in prova o lo strumento campione finché la pressione nella pompa idraulica di confronto non è stata completamente rilasciata.

- Per rimuovere l'impugnatura a stella dalla pompa a mandrino, il perno di fissaggio a molla deve essere premuto verso il basso con l'ausilio di un cacciavite o di una penna con punta a sfera. L'impugnatura a stella può quindi essere sfilata verso avanti.

Perno di
fissaggio a
molla



4. Risoluzione dei problemi



Se malfunzionamenti e guasti non possono essere riparati, il sistema deve essere messo immediatamente fuori servizio e ciò deve essere comunicato al produttore.

Le riparazioni devono essere effettuate solo dal costruttore. Non sono ammessi interventi e modifiche sull'apparecchio.

In caso di malfunzionamenti e guasti causati da difetti dell'attrezzatura idraulica, gli operatori devono informare immediatamente i loro superiori e far intervenire i tecnici autorizzati e qualificati per la manutenzione.

Tabella: Descrizione di guasti e malfunzionamenti e rimedi

Tipo di guasto	Rimedi
I. Impossibile instaurare la pressione / perdita nel sistema	<ul style="list-style-type: none"> ■ Chiudere correttamente la valvola di uscita ■ Attenzione: non serrare la valvola di regolazione fine più strettamente che con le dita. Altrimenti la sede della valvola potrebbe subire dei danni. ■ Controllare che le guarnizioni siano state posizionate nel giunto rapido per lo strumento in prova e lo strumento campione e che siano correttamente posizionate. ■ Controllare che nel serbatoio vi sia fluido di trasmissione a sufficienza.
II. Impossibile instaurare la pressione oppure impossibile raggiungere il campo	<ul style="list-style-type: none"> ■ Dopo il serraggio dello strumento in prova e dello strumento campione vi può essere dell'aria intrappolata nel sistema. ■ Nota bene: il sistema deve essere sfiatato prima di iniziare la taratura. A questo scopo procedere come illustrato nella sezione 3.1.3. ■ Quindi, ridare la pressione.
III. Lento abbassamento della pressione	<ul style="list-style-type: none"> ■ Perdita nel sistema, vedere il punto I. ■ Se piccole quantità d'aria sono compresse nel sistema assieme al fluido, inizialmente la pressione di prova generata sarà più bassa. Successivamente dovrà essere regolata di nuovo conformemente. ■ Se il sistema è pressurizzato rapidamente, serve un po' di tempo (< 1 minuto) affinché si stabilizzi termicamente. Dopo di che la pressione dovrà essere regolata in maniera conforme. ■ Dopo il serraggio dello strumento in prova e dello strumento campione vi può essere dell'aria intrappolata nel sistema (solo esecuzione idraulica), vedere il punto II. ■ Quindi, ridare la pressione.

Ulteriore assistenza può essere ottenuta dal reparto servizio assistenza e taratura WIKA.

5. Manutenzione

5.1 Componenti di consumo

Gli O-ring negli attacchi di prova sono soggetti a usura. Prima di eseguire qualsiasi taratura, è necessario verificare che entrambi gli O-ring siano correttamente posizionati e che non siano usurati. Gli O-ring devono essere sostituiti regolarmente oppure ogni qual volta necessario (vedere Accessori, sezione 7).



Importante: usare solamente guarnizioni originali. Guarnizioni con misure, materiali o qualità differenti possono causare danni al dispositivo o allo strumento in prova e comportare pericoli per l'operatore.

5.2 Cambio del fluido di trasmissione

Il fluido di trasmissione deve essere sostituito ogni volta che è presente della contaminazione visibile.

5.2.1 Rimozione del fluido di trasmissione

- Aprire la vite di serraggio con il simbolo di riempimento sulla sommità del basamento.
- Sifonare il fluido fuori dal serbatoio, usando ad esempio un ugello idoneo.
- Inoltre piccole quantità di residui di fluido possono essere sifonate fuori dagli attacchi di prova aperti e con la valvola di uscita chiusa ruotando lentamente la pompa a mandrino.
- Quantità minime di residui di fluido possono invece rimanere nella tubazione.



In caso di grave contaminazione del fluido di trasmissione può essere consigliabile una pulizia completa, in condizione smontata, della tubatura e di tutti i singoli componenti del basamento a contatto con il fluido. Questa procedura può essere eseguita solo dal costruttore.



**Per il fluido di trasmissione olio idraulico:
L'olio esausto deve essere smaltito in conformità ai requisiti legali.**

5.2.2 Riempimento con fluido di trasmissione

- Ruotare la pompa a mandrino in senso orario finché raggiunge l'arresto iniziale.
- Chiudere la valvola di uscita.
- Aprire la vite di serraggio con il simbolo di riempimento sulla sommità del basamento.
- Riempire con olio speciale (1 litro fornito in dotazione o disponibile come accessorio) oppure acqua pulita, priva di carbonato di calcio / calcare attraverso l'apertura del serbatoio finché il livello di riempimento raggiunge la filettatura dell'apertura del serbatoio (all'incirca 250ml). Il livello di riempimento deve essere monitorato costantemente.
- Svitare la pompa a mandrino in senso antiorario finché raggiunge l'arresto posteriore. Il fluido di riempimento è aspirato fuori dal serbatoio nel sistema.
- Chiudere l'apertura del serbatoio con la vite di serraggio.

5.2.3 Sfiato del sistema (solamente dopo il riempimento completo)

Dopo il riempimento iniziale o dopo un cambio completo del fluido vi può essere dell'aria intrappolata nel sistema. Il sistema dovrebbe essere sfiato usando la seguente procedura:

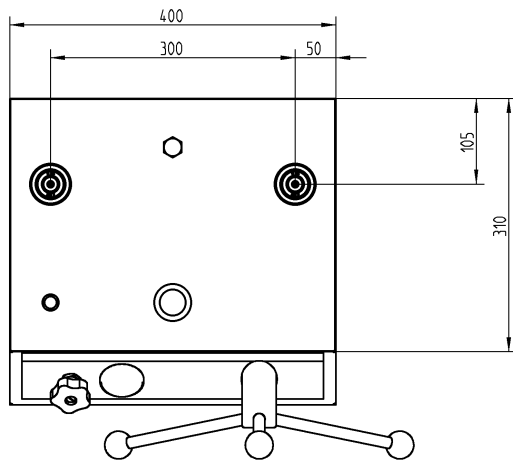
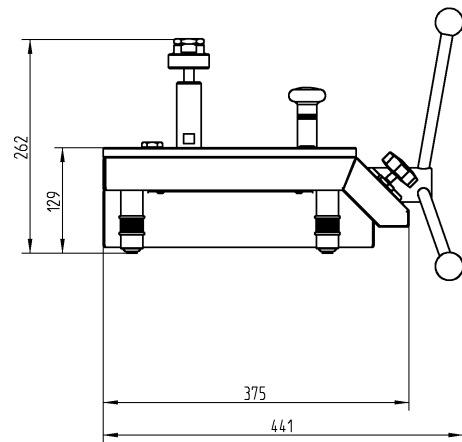
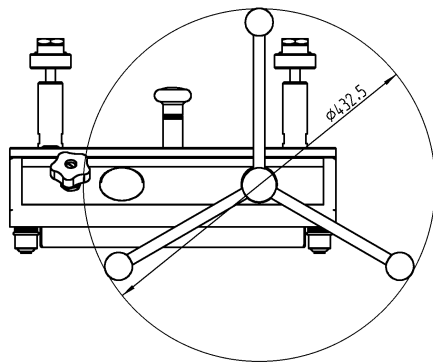
- Gli attacchi al processo devono essere aperti.
- Chiudere la valvola di uscita.
- Svitare la pompa a mandrino in senso antiorario finché raggiunge l'arresto posteriore.
- Pompare cautamente usando la pompa di pre-carica, osservando continuamente il fluido di riempimento negli attacchi di prova aperti. A questo punto, l'aria intrappolata defluisce verso l'esterno formando delle bolle. La pompa di pre-carica deve essere azionata finché non si formano più bolle.
- Tutto il fluido che fuoriesce dagli attacchi di prova aperti deve essere sifonato fuori, ad esempio con un ugello.

6. Caratteristiche tecniche

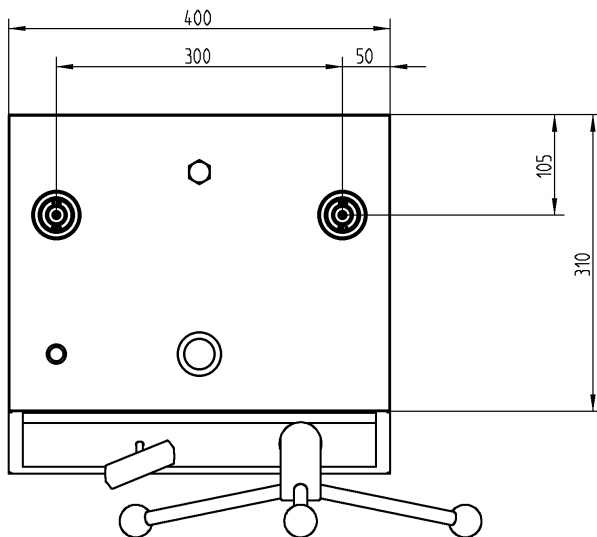
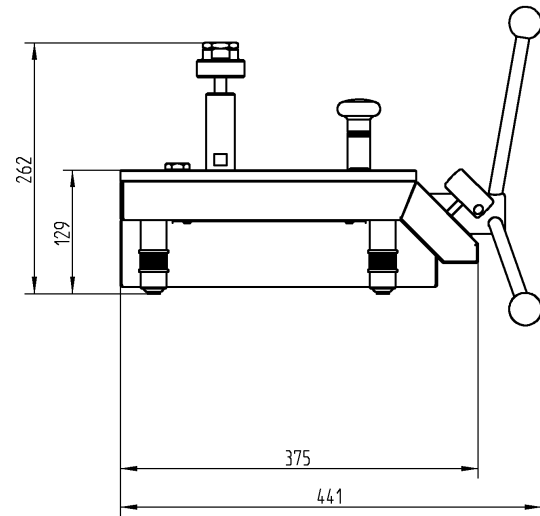
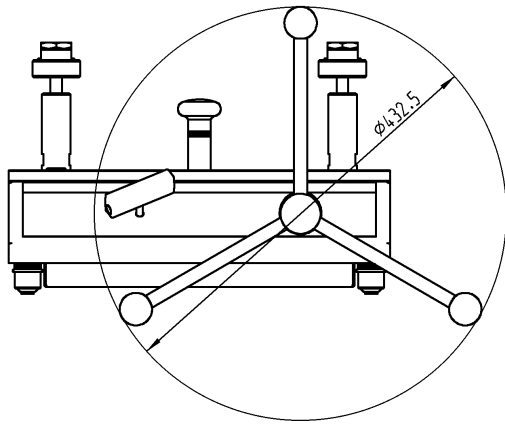
		CPP1000-X	CPP1600-X
Campo di pressione	bar	0 ... 1.000	0 ... 1.600
Fluido		Fluido idraulico a base di olio minerale / acqua pulita, priva di carbonato di calcio / calcare ¹⁾	Fluido idraulico a base di olio minerale / acqua pulita, priva di carbonato di calcio / calcare ¹⁾
Attacchi di pressione		2 x attacco rapido G 1/2" filettatura femmina, girevole, intercambiabile, con O-ring	2 x attacco rapido G 1/2" filettatura femmina, girevole, intercambiabile, con O-ring
Distanze degli attacchi di prova	mm	300	300
Serbatoio a liquido	cm ³	250	250
Diametro del pistone	mm	8	8
Volume dislocato per rotazione	cm ³	ca. 0,1	ca. 0,1
Volume dislocato complessivo	cm ³	ca. 3,9	ca. 3,9
Coppia richiesta a			
- 250 bar	Nm	2,0	2,0
- 500 bar	Nm	4,0	4,0
- 1000 bar	Nm	8,0	8,0
Materiale			
- Cilindro		Ottone	Ottone
- Pistone		Acciaio inox	Acciaio inox
- Tubo		Acciaio inox 1.4404, 6 x 2 mm	Acciaio inox 1.4404, 6 x 2 mm
- Flangia posteriore		Alluminio	Alluminio
- Guarnizioni di tenuta		FKM e NBR (standard) EPDM opzionale	FKM e NBR (standard) EPDM opzionale
Dimensioni	mm	400 (L) x 375 (P) x 265 (A)	400 (L) x 375 (P) x 265 (A)
Peso	kg	20	20
Conformità CE		-	Direttiva PED 97/23/CE (Modulo A)

1) Altri fluidi di trasmissione della pressione a richiesta.

Dimensioni CPP1000-X



Dimensioni CPP1600-X



7. Accessori

Descrizione / Caratteristiche	N. d'ordine
Fluido di trasmissione per serie di pompe di confronto CPP1000 e CPP1600 in flacone di plastica, contenuto 1 litro	2099882
Set di O-ring composto da: 5 pezzi 8x2 e 5 pezzi 4 x 2.2	12328562
Set di adattatori per attacco rapido in un caso con inserti filettati G1/4, G3/8, 1/2 NPT, 1/4 NPT e M20x1.5 per montaggio sul dado filettato	2036941
Attacco angolare 90° per strumenti in prova con attacco posteriore	1564838

Strumenti campione raccomandati:

■ **Tester di pressione portatile modello CPH6200**

Campo di misura: fino a 1.000 bar

Accuratezza: 0,2 % dello span

Caratteristiche tecniche in accordo alla scheda tecnica CT 11.01



■ **Calibratore da processo modello CPH6000**

Campo di misura: fino a 1.000 bar

Accuratezza: 0,025 % dello span

Caratteristiche tecniche in accordo alla scheda tecnica CT 15.01



■ **Tester di pressione portatile modello CPH6400**

Campo di misura: fino a 4.000 bar

Precisione: 0,025 % dello span o 0,1 % della lettura

Caratteristiche tecniche in accordo alla scheda tecnica CT 14.01



Software di calibrazione:

■ **Software di calibrazione EasyCal**

Per ispezione equipaggiamento monitoraggio incl. generazi
di rapporti di taratura e archiviazione dei dati di taratura
Per specifiche tecniche vedere la scheda tecnica CT 95.01



8. Dichiarazione del fabbricante



Herstellereklärung Richtlinie 97 / 23 / EG "Druckgeräterichtlinie (DGRL)"	Declaration of the Manufacturer Directive 97 / 23 / EC "Pressure Equipment Directive (PED)"	Déclaration du Fabricant Directive 97 / 23 / CE "Directive Equipements sous Pression (DESP)"
Dokument Nr.: 7100901	Document No.: 7100901	Document N° 7100901
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass nachstehend genannte Produkte	We declare under our sole responsibility, that the products	Nous déclarons sous notre propre responsabilité que
Typ: CPP1000-M CPP1000-X	Model: CPP1000-M CPP1000-X	Type: CPP1000-M CPP1000-X
Beschreibung: Vergleichsprüfpumpe	Description: Comparison test pump	Description: Comparaison pompe de test
Gemäß gültigem Typenblatt CT 91.05	according to the actual data sheet CT 91.05	selon fiche technique en vigueur CT 91.05
mit der Richtlinie übereinstimmen und entsprechend geltender guter Ingenieurpraxis ausgelegt und gefertigt werden.	Correspond with the directive and are designed and produced in accordance with sound engineering practice.	correspondent à la directive et qu'ils ont été conçus et fabriqués selon la pratique d'ingénierie en cours

WIKAL Alexander Wiegand GmbH & Co. KG

Killingberg, 23. Mai 2006
Geschäftsbereich PI-PK
Company division PI-PK
Ressort PI-PK

Qualitätsmanagement PI-PK
Quality management PI-PK
Management de la qualité PI-PK

Alfred Häfner

Klaus Sand

WIKAL Alexander Wiegand
GmbH & Co. KG
Alexander-Wiegand-Strasse
83011 Killingberg - Germany




Tel +49 - 93 72 - 132-0
Fax +49 - 93 72 - 132-406/414
www.wika.de
info@wika.de

Kommanditgesellschaft
Sitz Killingberg
Andersgericht Aschaffenburg
HRA 1619

Komplementärin: WIKAL Alexander Wiegand Verwaltungs GmbH
Sitz Killingberg
Andersgericht Aschaffenburg HRB 306
Geschäftsführer: Alexander Wiegand

9. Dichiarazione di conformità



EG-Konformitätserklärung	Declaration of Conformity	Déclaration de Conformité
Dokument Nr.: 7000901	Document No.: 7000901	Document N° 7000901
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die mit  gekennzeichneten Produkte	We declare under our sole responsibility, that the  marked products	Nous déclarons sous notre seule responsabilité que les appareils marqués 
Typ: CPP1600-X CPP5000-X CPP7000-X	Model: CPP1600-X CPP5000-X CPP7000-X	Type: CPP1600-X CPP5000-X CPP7000-X
Beschreibung: Vergleichsprüfpumpe	Description: Comparison test pump	Description: Comparaison pompe de test
Gemäß gültigem Typenblatt CT 91.05	according to the actual data sheet CT 91.05	selon fiche technique en vigueur CT 91.05
mit der Richtlinie übereinstimmt und dem Konformitätsbewertungsverfahren	corresponds with the directive and was subjected to the conformity assessment procedure	selon la fiche technique en vigueur, correspondent à la directive et ont été soumis au procédé d'évaluation de conformité
97/23/EG (DGRL) Modul A 'interne Fertigungskontrolle' unterzogen wurde.	97/23/EG (PED) Module A 'internal production control'	97/23/EG (PESD) Module A 'contrôle interne de la fabrication'
Die grundlegenden Sicherheitsanforderungen nach Anhang I der Richtlinie werden berücksichtigt.	The essential safety requirements according to Annex I of the directive are considered.	Les conditions de sûreté essentielles selon l'annexe I de la directive sont considérées.
Die Überprüfung des Qualitätsmanagementsystems erfolgt durch die DQS Deutsche Gesellschaft zur Zertifizierung von Managementsystemen mbH.	Monitoring of the quality system by DQS Deutsche Gesellschaft zur Zertifizierung von Managementsystemen mbH	La surveillance du système de gestion de qualité sont effectuées par le ci-nommé " DQS Deutsche Gesellschaft zur Zertifizierung von Managementsystemen mbH "

WIKAL Alexander Wiegand GmbH & Co. KG

Klingenberg, 23. Mai 2006
Geschäftsbereich PI-PK
Company division PI-PK
Ressort PI-PK

Qualitätsmanagement PI-PK
Quality management PI-PK
Management de la qualité PI-PK

Alfred Häfner

Klaus Sand

WIKAL Alexander Wiegand
GmbH & Co. KG
Alexander-Wiegand-Strasse
83011 Klingenberg - Germany

Tel +49 - 93 72 - 132-0
Fax +49 - 93 72 - 132-406/414
www.wika.de
info@wika.de

Kommanditgesellschaft:
Sitz Klingenberg
Amtsgericht Aschaffenburg
HRA 1619

Komplementärin: WIKAL Alexander Wiegand Verwaltungs GmbH
Sitz Klingenberg
Ambergstr.111 Aschaffenburg HRB 306
Geschäftsführer: Alexander Wiegand



WIKAI Italia S.r.l & C. S.a.s.

Via Marconi, 8

20044 Arese (Milano)/Italia

Telefono (+39) 02 938611

E-Mail services@wika.it

www.wika.it